



澳門理工學院
INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU
 電話/Tel(853) 8599 6121/8599 6465
 傳真/ Fax (853) 28706747 郵箱/P.O. Box 286

學生編號 Número de aluno

-- -- --

學年 Ano lectivo

學期 Semestre lectivo

--

學生姓名 Nome do aluno	中文/ 葡文/ 英文姓名 Nome em Chinês/ Português/Inglês			
	<input type="text"/>			
宿舍 Residência	房號 N.º do quarto	<input type="checkbox"/> 南方 Residência no Edifício Nam Fong	<input type="checkbox"/> 南岸 Residência no Edifício Nam Ngon Garden	<input type="checkbox"/> 明德 Residência no Edifício Meng Tak
		<input type="checkbox"/> 利新 Residência no Edifício Lei San	<input type="checkbox"/> 氹仔校區 Residência no Edifício campus da Taipa	

住宅電話 Telefone de Residência	公司電話 Telefone de Companhia	傳呼機號碼/手提電話 Número de Pager / Telemóvel
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

原因 Motivo	<input type="checkbox"/> 外出租單位 Arrendamento de residência fora do Instituto	<input type="checkbox"/> 畢業 Graduação em curso	<input type="checkbox"/> 退學 Desistência de curso	<input type="checkbox"/> 休學 Suspensão de curso
	<input type="checkbox"/> 已提交家長同意書 Já apresentou a carta de consentimento dos pais	<input type="checkbox"/> 其他 (請說明) Outro motivo (É favor indicar, se tiver) :		

退款方式 Modo de devolução de despesa	<input type="checkbox"/> 需退回宿舍保證金 É preciso devolver a “caução de residência”	<input type="checkbox"/> 不需退回宿舍保證金 Não é preciso devolver a “caução de residência”
	選擇以下任何一種方式退款：Escolha uma das seguintes formas de devolução de caução de residência:	
	1. <input type="checkbox"/> 支票抬頭為本人 beneficiário do cheque com o meu nome	3. <input type="checkbox"/> 支票抬頭為受委託人，由受委託人領取支票 beneficiário do cheque com o nome do mandatário e o é recebido pelo ele
	2. <input type="checkbox"/> 支票抬頭為本人，由受委託人代領支票 beneficiário do cheque com o meu nome e é recebido pelo mandatário <input type="checkbox"/> 本人授權以下人士代本人領取宿舍保證金 (請注意，委託他人代領宿舍保證金之申請人，必須在提交申請表時附同其本人之學生證正面和背面之副本及受委託人之學生證/身份證件正面和背面之副本，以便本院核對申請人授權之簽名及受委託人之資料) Venho por este meio constituir meu Procurador(a), o(a) sr. (sra.) _____, como meu (minha) mandatário(a), a quem confiro poderes especiais para levantar a minha “caução de residência”. (Nota: É obrigatório apresentar o impresso de pedido, juntamente com as cópias da face e do verso dos cartões de aluno do mandante e do mandatário, para este Instituto verificar a assinatura do mandante e os dados do mandatário) 受委託人姓名 Nome do mandatário 受委託人聯絡電話 N.º do telefone do mandatário 受委託人學生證編號/身份證編號 N.º do cartão de aluno/N.º do bilhete de identidade do mandatário	
4. 授權澳門理工學院會計及出納部根據下列資料退回宿舍保證金予下述收款人：Autorizo o “Serviço de Contabilidade e Tesouraria” do Instituto Politécnico de Macau a devolver e transferir, de acordo com os seguinte dados e através de “transferência bancária”(Fund transfer)“Remessa ordenada” (Remittance), a minha “caução de residência” depositada à pessoa seguinte:		
a <input type="checkbox"/> 銀行轉帳至本人之澳門銀行戶口 “transferência bancária à minha conta bancária em Macau”	b <input type="checkbox"/> 銀行轉帳至受委託人之澳門銀行戶口 “transferência bancária à conta bancária do mandatário”	
c <input type="checkbox"/> 滙款至本人之國內/海外銀行戶口 “Remessa ordenada à minha conta bancária em China/ no exterior”	d <input type="checkbox"/> 滙款至受委託人之國內/海外銀行戶口 “Remessa ordenada à conta bancária do mandatário em China/ no exterior”	
收款銀行/分行/支行名稱 Nome do banco/sucursal/filial que vai receber o pagamento	收款人帳戶姓名 Nome da conta bancária da pessoa que vai receber o pagamento	
收款人銀行帳號 N.º da conta bancária da pessoa que vai receber o pagamento		
收款銀行地址 Endereço do banco que vai receber o pagamento		
收款銀行電滙編號(如適用 N.º de “transferência telegráfica” (telegraphic transfer) do banco que vai receber o pagamento (Se for aplicável)	戶口幣別 Unidade monetária de conta bancária	
收款人地址/電話 Endereço/telefone da pessoa que receber o pagamento	滙款幣別 Unidade monetária utilizada na transferência	

**注意：
Atenção**

1. 委託他人代領取宿舍保證金之申請人，必須在提交申請表時附同其本人之學生證副本(正面和背面)及受委託人之學生證/身份證件(正面和背面)副本，以便本院核對申請人授權之簽名及受委託人之資料；
2. 如因申請人提供資料不確或不足而引致的任何問題、損失及費用，將由申請人負責；
3. 如提供轉帳之銀行帳戶不是澳門大西洋銀行，轉帳/滙款予其他銀行所需之銀行服務費將在申請人款項中扣除；
4. 學生若毀壞、遺失任何宿舍物品，或是欠交宿舍水電費，相關款項，本院將從學生之宿舍保證金中扣除；
5. 學生辦理退宿舍，必須附同家長/監護人之書面同意書；
6. 若選擇滙款往國內戶口，敬請聯絡收款銀行，確認閣下提交之戶口是否可以接收境外滙款；
7. 若選擇以美元進行滙款，請以英文填寫收款銀行等資料。

1. O requerente que pretenda constituir mandatário para levantar a “caução de residência” deve apresentar o seu impresso de pedido, juntamente com as cópias da face e do verso do seu “cartão de aluno” e do “cartão de aluno” do mandatário, para este Instituto verificar a assinatura do mandante e os dados do mandatário;
2. Quaisquer questões e perdas ou despesa, a serem causadas eventualmente pela incorrecção dos dados apresentados ou falta da apresentação de documentos serão da responsabilidade do próprio requerente;
3. Se a conta bancária fornecida pelo requerente, para “transferência bancária”(Fund transfer) a ser feita para outro banco, não for a conta aberta no Banco Nacional Ultramarino de Macau, as eventuais taxas a serem cobradas pelo respectivo banco, no processo de “transferência bancária”(Fund transfer)/“Remessa ordenada”(Remittance), serão deduzidas no montante do requerente;
4. As despesas referentes à indemnização dos objectos estragados e objectos da residência perdidos eventualmente pelo aluno, ou falta de pagamento oportuno das despesas de energia eléctrica e de água, serão também deduzidas na “caução de residência” do respectivo aluno;
5. O aluno que proceda às formalidades da saída de residência, tem de mostrar e apresentar a carta de concordância, escrita pelos seus pais/tutor.
6. Caso escolha a transferência para uma conta no Interior da China, é favor contactar o respectivo banco receptor para confirmar a possibilidade de aceitar transferência bancária emitida do exterior;
7. Caso escolha o Dólar Americano (USD) para a sua transferência, é favor preencher os dados do respectivo banco receptor em inglês.

學生簽名 Assinatura de aluno

日期 (日/月/年) Data (Dia/Mês/Ano)

--	--	--	--	--	--

學生宿舍舍監專用 Uso exclusivo do encarregado das residências de estudantes

學生尚未辦妥退宿舍手續 O aluno ainda não procedeu às formalidades referentes à saída de residência

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 沒有
Ainda não devolveu | <input type="checkbox"/> 有
Já devolveu | 交回房門鎖匙
Deve devolver a chave da porta do quarto |
| <input type="checkbox"/> 沒有
Não existem | <input type="checkbox"/> 有
Existem | 毀壞宿舍物品 (請列明)
Existem objectos estragados na residência (É favor indicar, no caso de existirem) |
| <input type="checkbox"/> 沒有
Não atrasou o pagamento | <input type="checkbox"/> 有
Atrasou o pagamento | 欠水電費
Atraso no pagamento da conta de água ou de energia eléctrica |

原因：
Motivo _____

此部份由總務處填寫 Uso exclusivo da DAAG

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 應賠償澳門幣
Deve pagar uma indemnização (Patacas) | |
| <input type="checkbox"/> 應賠償澳門幣
Deve pagar uma indemnização (Patacas) | |
| <input type="checkbox"/> 應繳回澳門幣
Deve pagar uma quantia (Patacas) | |

應於學生宿舍保證金扣減總數(MOP)：
O valor global que deve ser deduzido na “caução de residência”:

總務處職員簽名
Assinatura do funcionário responsável da DAAG

學生已辦妥退宿舍手續，沒有拖欠/毀壞宿舍物品 O aluno já procedeu a todas as formalidades referentes à saída da residência, sem atrasar a devolução de qualquer objecto da residência/estragar nenhum objecto da residência

日期 (日/月/年) Data (Dia/Mês/Ano)

舍監簽名 Assinatura do encarregado das residências de estudantes

學生事務處專用 Uso exclusivo da DAE

收件職員簽名 Assinatura do funcionário que recebe o pedido

- 批准 Aprovado
 不批准 Não aprovado

登記有關資料人員簽名 Assinatura do funcionário que regista o pedido:

處長簽名 Assinatura do Chefe

備註 Observações